

Dr. van Blommestein

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

Vol. CLXVII.]

PRYS 6d.

**KAAPSTAD, 4 FEBRUARIE 1952.
CAPE TOWN, 4TH FEBRUARY, 1952.**

PRICE 6d. [No. 4779.]

VOLKSRAAD.

Die volgende Wetsontwerpe, ingedien in die Volksraad, word gepubliseer ingevolge artikel 160 van die Reglement van Orde.

J. M. HUGO,
Klerk van die Volksraad.

BLADSY

VW. 14—'52: Algemene Regswysigingswetsontwerp	2
VW. 15—'52: Wysigingswetsontwerp op Magistraats- howe	14

HOUSE OF ASSEMBLY.

The following Bills having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 160.

J. M. HUGO,
Clerk of the House of Assembly.

PAGE

A.B. 14—'52: General Law Amendment Bill	3
A.B. 15—'52: Magistrates' Courts Amendment Bill	15

WETSONTWERP

Tot wysiging van die „Libel Act, 1882” van die Kaap de Goede Hoop, die „Shipping Casualties Law, 1883” van Natal, die „Better Administration of Justice Act, 1896” van die Kaap de Goede Hoop, die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, die „Wet op Vrederechters en Eden, 1914”, die „Wegneming of Wijziging van Beperkingen op Vastgoed Wet, 1916”, die „Wet op Huweliksbevestigings, 1916”, die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917”, die „Wet betreffende Aangelegenheden van Zuidwest-Afrika, 1922”, die Vrouejurie-Wet 1931, die Toelating van Prokureurs, Notarisse en Transportbesorgers Wet, 1934, die Insolvensiewet, 1936, die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, die Kinderwet, 1937, die Algemene Regswysigingswet, 1949, die Wet op die status van regters van die Naturellehoëhof van Natal, op die aanstelling van adjunk-balju's, op testamente en kontrakte en op bewysleer.

(Ingedien deur die MINISTER VAN JUSTISIE.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Herroeping van artikel 10 van Wet 46 van 1882 (Kaap).

1. Artikel *tien* van die „Libel Act, 1882”, van die Kaap de Goede Hoop word hiermee herroep.

5

Wysiging van artikels 2 en 4 van Wet 10 van 1883 (Natal).

2. Artikels *twee* en *vier* van die „Shipping Casualties Law, 1883” van Natal, word hiermee gewysig deur in elke geval die woord „Governor” deur die woorde „Minister of Justice” te vervang.

Wysiging van artikel 55 van Wet 35 van 1896 (Kaap).

3. Artikel *vyf-en-vyftig* van die „Better Administration of Justice Act, 1896” van die Kaap de Goede Hoop, word hiermee gewysig—

(a) deur na die woord „jurisdictions” die woorde „of the Cape Provincial Division of the Supreme Court” in te voeg;

15

(b) deur die woorde „the respective Judges President” deur die woorde „any judge” te vervang; en

(c) deur die woorde na die woord „courts” te skrap.

Vervanging van artikel 105 van die „Zuid-Afrika Wet 1909”, soos gewysig deur artikel 105 van Wet 46 van 1935, deur 'n nuwe artikel.

4. Artikel *honderd-en-vyf* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

20

„Appels van lagere hoven naar provinciale hoven en naar de Appèl-afdeling. 105. (1) In elke zaak, hetzij civiele of kriminele, waarin ten tijde van het tot stand komen van de Unie appèl kon worden aangetekend van een Resident Magistraatshof of een ander lager hof naar een hoger hof in een van de Kolonies, wordt het appèl aangetekend bij de overeenkomstige afdeling van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika, doch een vonnis door zodanige afdeling in appèl uitgesproken is vatbaar voor appèl, slechts naar de Afdeling van Appèl, en alleen dan wanneer die overeenkomstige afdeling speciaal verlof om te appelleren verleend heeft.

25

(2) (a) Indien zodanige overeenkomstige afdeling speciaal verlof om te appelleren van de hand wijst, kan de bezwaarde partij, binnen een-en-twintig dagen na die verwerping of binnen zulk verlengd tijdperk als om grondige redenen mag toegestaan worden, door een verzoekschrift aan de Hoofdrechter gericht, zijn aanzoek om speciaal verlof om te appelleren aan de afdeling van appèl voorleggen.

35

(b) Het verzoekschrift kan door de Hoofdrechter, of door een ander rechter van de Afdeling van Appèl naar wie het door de Hoofdrechter verwezen mag worden *in camera* overwogen worden.

40

(c) De rechter die het verzoekschrift overweegt kan—

(i) bevelen dat het aanzoek voor hem op een bepaalde tijd en plaats beredeneerd wordt, 50

BILL

To amend the Libel Act, 1882 of the Cape of Good Hope, the Shipping Casualties Law, 1883 of Natal, the Better Administration of Justice Act, 1896 of the Cape of Good Hope, the South Africa Act, 1909, the Justices of the Peace and Oaths Act, 1914, the Removal or Modification of Restrictions on Immovable Property Act, 1916, the Marriage Officers' Act, 1916, the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, the South West Africa Affairs Act, 1922, the Female Jurors' Act, 1931, the Attorneys, Notaries and Conveyancers' Admission Act, 1934, the Insolvency Act, 1936, the Arms and Ammunition Act, 1937, the Children's Act, 1937, the General Law Amendment Act, 1949, the law relating to the status of judges of the Native High Court of Natal, to the appointment of deputy sheriffs and deputy bailiffs, to wills to contracts, and to evidence.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section *ten* of the Libel Act, 1882, of the Cape of Good Hope, is hereby repealed. Repeal of section 10 of Act 46 of 1882 (Cape).
2. Sections *two* and *four* of the Shipping Casualties Law, 1883, of Natal, are hereby amended by the substitution in each case for the word "Governor" of the words "Minister of Justice." Amendment of sections 2 and 4 of Law 10 of 1883 (Natal).
3. Section *fifty-five* of the Better Administration of Justice Act, 1896, of the Cape of Good Hope, is hereby amended— Amendment of section 55 of Act 35 of 1896 (Cape).
 - (a) by the insertion after the word "jurisdiction" of the words "of the Cape Provincial Division of the Supreme Court";
 - (b) by the substitution for the words "the respective Judges President" of the words "any judge"; and
 - (c) by the deletion of the words after the word "courts".
4. Section *one hundred and five* of the South Africa Act, 1909, is hereby repealed and the following new section substituted therefor: Substitution of new section for section 105 of the South Africa Act 1909 as amended by section 105 of Act 46 of 1935.

105. (1) In every case, civil or criminal, in which at the establishment of the Union an appeal might have been made from a Court of resident magistrate or other inferior court to a superior court in any of the Colonies, the appeal shall be made to the corresponding division of the Supreme Court of South Africa, but there shall be no further appeal against any judgment given on appeal by such division except to the Appellate Division, and then only if such corresponding division has given special leave to appeal.

 - (2) (a) If such corresponding division refuses special leave to appeal, the party aggrieved may, within twenty-one days of such refusal or within such extended period as may on good cause be allowed, by petition addressed to the Chief Justice, submit his application for special leave to appeal to the Appellate Division.
 - (b) The petition may be considered in chambers by the Chief Justice or by any other judge of the Appellate Division to whom it may be referred by the Chief Justice.
 - (c) The judge considering the petition may—
 - (i) order that the application be argued before him at a time and place appointed;

- of, hetzij hij krachtens deze paragraaf gehandeld heeft al dan niet;
- (ii) het aanzoek toestaan of van de hand wijzen; of
- (iii) de zaak naar de Afdeling van Appèl 5 verwijzen om in overweging genomen te worden, hetzij met behulp van beredenering of anderszins, en de Afdeling van Appèl kan dan het aanzoek toestaan of van de hand wijzen. 10
- (d) De beslissing van een rechter van de Afdeling van Appèl of van de Afdeling van Appèl (naar gelang van het geval) om een aanzoek toe te staan of van de hand te wijzen is afdoend.
- (e) Kennis wordt door de Griffier van de Afdeling 15 van Appèl aan de applikant en de respondent gegeven van de datum die voor het verhoor van een aanzoek krachtens dit sub-artikel bepaald wordt, als ook van een plaats bepaald voor een verhoor krachtens paragraaf (c). 20
- (3) Indien een hof of rechter krachtens sub-artikel (2) speciaal verlof om te appelleren verleent, kan zodanig hof of zodanige rechter de appellent gelasten om voor de kosten van het appèl zekerheid te stellen tot een bedrag dat bedoeld hof of bedoelde 25 rechter mocht bepalen, en de tijd vaststellen binnen welke die zekerheid gesteld moet worden."

Wysiging van artikel 8bis van Wet 16 van 1914, soos ingevoegd deur artikel 3 van Wet 14 van 1939.

5. Artikel *agt bis* van „de Wet op Vrederechters en Eden, 1914", word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang: 30

- „(1) (a) Een ieder, die door de Regering van de Unie aangesteld word om een hieronder vermeld ambt te bekleden of waar te nemen, kan gedurende zijn ambts-termijn of terwyl hij zulk ambt waarneemt, binnen het land waarin of op de plaats waar hij zijn ambt 35 beoefent, enige eed bij beëdigde verklaring of een plechtige of geattesteerde verklaring afnemen, nl.:— Hoge kommissaris of adjunk hoge kommissaris; sekretaris, assistent-sekretaris, politieke sekretaris, hoofd-klerk, eerste klerk of senior klerk van het 40 kantoor van een hoge kommissaris; ambassadeur; minister; zaakgelastigde en litre; tijdelike zaakgelastigde; gezantschapsraad; gezantschap-sekretaris (eerste, tweede of derde); permanente vertegenwoordiger bij de Verenigde Volkeren; konsul-generaal; konsul; 45 vice-konsul; hoofd van een militaire zending; hoofd handelskommissaris; handelskommissaris; assistent handelskommissaris; handelsekretaris; kommissaris; paspoort-kontrolebeambte of assistent paspoort-kontrolebeambte. 50
- (b) De Minister van Justitie kan bij kennisgeving in de *Staatskoerant*, paragraaf (a) wijzigen door een ambt daarin vermeld te schrappen of een ambt bij te voegen.
- (c) Een ieder die met betrekking tot een biezondere zaak tot kommissaris van het Hooggerechtshof van Zuid- 55 Afrika aangesteld word, kan met betrekking tot die zaak, en een ieder die in het algemeen tot kommissaris van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika aangesteld word, kan terwyl zijn aanstelling ongetrokken blijft, op enige plaats buiten de Unie, enige eed bij 60 beëdigde verklaring of een plechtige of geattesteerde verklaring afnemen."

Wysiging van artikel 2 van Wet 2 van 1916 soos vervang deur artikel 1 van Wet 20 van 1924.

6. Artikel *twee* van die „Wegneming of Wijziging van Beperkingen op Vastgoed Wet, 1916", word hiermee gewysig deur in paragraaf (a) die woorde „de meester of aan een andere 65 persoon" te vervang deur die woorde „een persoon".

Wysiging van artikel 1 van Wet 43 van 1916.

7. (1) Artikel *een* van „de Wet op Huweliksbevestigers, 1916", word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „en iedere gedetacheerde assistent magistraat" te vervang deur die 70 woorde „additionele magistraat, assistent magistraat, speciale vrederechter, naturelle kommissaris, additionele naturelle kommissaris of assistent naturelle kommissaris,";
- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „of werknemer" 75 na die woord „beambte" in te voeg.

or, whether he has acted under this paragraph or not;

(ii) grant or refuse the application; or

(iii) refer the matter to the Appellate Division for consideration, whether upon argument or otherwise, and the Appellate Division may then grant or refuse the application.

(d) The decision of a judge of the Appellate Division or of the Appellate Division (as the case may be) to grant or refuse the application shall be final.

(e) Notice shall be given by the Registrar of the Appellate Division to the applicant and the respondent of the date fixed for the hearing of any application under this sub-section and of any place appointed under paragraph (c) for any hearing.

(3) If any court or judge grants special leave to appeal under the provisions of sub-section (2), such court or judge may order the appellant to find security for the costs of appeal in such an amount as may be fixed by such court or judge and may also fix the time within which such security shall be found."

5. Section *eight bis* of the Justices of the Peace and Oaths Act 1914 (Act No. 16 of 1914), is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following new sub-section:

Amendment of section 8bis of Act 16 of 1914, as inserted by section 3 of Act 14 of 1939.

"(1) (a) Every person appointed by the Government of the Union to hold or to act in any of the following offices, may, during his tenure thereof or while acting therein, within the country in which or at the place at which he exercises the functions of the office, administer any oath or affidavit or take a solemn or attested declaration viz.:—High Commissioner or deputy high commissioner, secretary, assistant secretary, political secretary, chief clerk, principal clerk or senior clerk in the office of a high commissioner; ambassador; minister; chargé d'affaires en titre; chargé d'affaires ad interim; counsellor of legation, secretary (first, second or third) of legation; permanent representative to the United Nations; consul-general; consul; vice-consul; head of a military mission; senior trade commissioner; trade commissioner; assistant trade commissioner; commercial secretary; commissioner; passport control officer or assistant passport control officer.

(b) The Minister of Justice may, by notice in the *Gazette*, amend paragraph (a) by the deletion of any office mentioned therein or the addition thereto of any office.

(c) Every person appointed to be a commissioner of the Supreme Court of South Africa in relation to a particular matter may, in relation to that matter, and every person appointed to be a commissioner of the Supreme Court of South Africa generally may, while his appointment remains unrevoked, at any place outside the Union, administer any oath or affidavit or take a solemn or attested declaration."

6. Section *two* of the Removal or Modification of Restrictions on Immovable Property Act, 1916, is hereby amended by the substitution in paragraph (a) for the words "the Master or some other person" of the words "some person".

Amendment of section 2 of Act 2 of 1916, as substituted by section 1 of Act 20 of 1924.

7. (1) Section *one* of the Marriage Officers' Act, 1916 (Act No. 43 of 1916), is hereby amended—

Amendment of section 1 of Act 43 of 1916.

(a) by the substitution in sub-section (1) for the words "and every detached assistant magistrate" of the words "additional magistrate, assistant magistrate, special justice of the peace, Native Commissioner, additional Native Commissioner or assistant Native Commissioner";

(b) by the insertion after the word "officer" where it occurs for the first time, in sub-section (2) of the words "or employee".

(2) Die bepalings van sub-artikel (1) word geag vanaf die twee-en-twintigste dag van Junie 1916 in werking te gewees het, en ingeval 'n beambte of werknemer in die Staatsdiens ooreenkomstig sub-artikel (2) van artikel een van „de Wet op Huweliksbevestigings, 1916”, aangestel is, maar sekere handelinge as 'n huweliksbeambte in afwagting van sy aanstelling as sulks verrig het, word sulke handelinge hiermee bekragtig. 5

Wysiging van artikel 369 van Wet 31 van 1917, soos vervang deur artikel 7 van Wet 37 van 1948.

8. Artikel *driehonderd negen-en-sestig* van die „Wet op die Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917”, word hiermee gewysig deur sub-artikel (9) te skrap. 10

Wysiging van artikel 2 van Wet 24 van 1922.

9. Artikel *twee* van die „Wet betreffende Aangelegenheden van Zuidwest-Afrika, 1922”, word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(1) (a) Wanneer een beambte in de Unie of het gebied Zuidwest-Afrika— 15

(i) een lastbrief van gevangenneming wettig uitreikt tegen iemand, van wie beweerd wordt dat hij een overtreding begaan heeft, welke door een hof bestraft kan worden; of

(ii) een order wettig uitreikt voor de gevangenneming van iemand, van wie beweerd wordt dat hij de voorwaarden niet nagekomen heeft van een order door een hof gemaakt of van borgakten in gevolge van zodanige order aangegaan krachtens een wet betreffende de opschorting of uitstelling van vonnissen die na schuldigebeving in kriminele zaken geveld zijn; 20

en aan die beambte of aan een ander beambte die de lastbrief of order wettig had kunnen uitreiken, wordt aangetoond dat de persoon wiens gevangenneming daarin gelast wordt, woonachtig is of zich ophoudt in een distrikt in genoemd gebied of de Unie (al naar gelang), dan zendt de beambte de lastbrief of order naar de magistraat van dat distrikt. 30

(b) Nadat hij een lastbrief of order ontvangen heeft die zoals in paragraaf (a) bepaald gezonden is, endosseert de betrokkene magistraat op de lastbrief of order zijn order waarbij hij de tenuitvoerlegging van genoemde lastbrief of order tegen de persoon ten opzichte van wie het uitgereikt is machtigt, waar de betrokkene zich ook in dat distrikt mocht bevinden, alsook dat hij gebracht wordt voor het hof dat bevoegd is kennis te nemen van de beweerdte overtreding of voor de magistraat die bevoegd is een voorlopig onderzoek daarin te houden, of voor het hof dat het vonnis opgeschort of uitgesteld heeft, al naar gelang. 40 45

(c) Uit krachte van een lastbrief of order, die zoals in paragraaf (b) bepaald geëndosseerd is, is een politiebeambte daarin vermeld, of ieder andere politiebeambte aan wie het door den aldus vermelde politiebeambte toevertrouwd wordt, gemachtigd dezelfde, naar luid van zijn inhoud, ten uitvoer te leggen, door het ganse distrikt ten opzichte waarvan het geëndosseerd is. 50

(d) Zodra de persoon, tegen wie de lastbrief of order uitgereikt is voor het betrokken hof of de betrokkene magistraat, overeenkomstig de genoemde lastbrief of order, gebracht is, heeft hij hetzelfde recht ten aanzien van ontslag onder borgstelling dat hij zou hebben gehad indien hij in het distrikt waarin dat hof of die magistraat zitting houdt, gearresteerd was: Met dien verstande dat de magistraat van het distrikt waarin zo iemand gearresteerd wordt dezelfde onder borgstelling kan ontslaan onder voorwaarde dat hij op of vóór een bepaalde datum voor het betrokken hof of de betrokkene magistraat verschijnt ten einde de bepalingen van genoemde lastbrief of order na te komen.”. 60 65

Wysiging van artikel 2 van Wet 20 van 1931.

10. Artikel *twee* van die Vrouejurie-Wet, 1931, word hiermee gewysig deur die woord „November” deur die woord „Mei” te vervang. 70

Invoeging van nuwe artikel 17bis in Wet 23 van 1934.

11. Die Toelating van Prokureurs, Notarisse en Transportbesorgers Wet, 1934, word hiermee gewysig deur die volgende artikel na artikel *sewentien* in te voeg:

(2) The provisions of sub-section (1) shall be deemed to have been in operation as from the twenty-second day of June, 1916, and where any officer or employee in the public service has been appointed as a marriage officer in terms of sub-section (2) of section *one* of the Marriage Officers' Act, 1916, but has performed certain acts as a marriage officer in anticipation of his appointment as such, such acts are hereby validated.

8. Section *three hundred and sixty-nine* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, is hereby amended by the deletion of sub-section (9).

Amendment of section 369 of Act 31 of 1917, as substituted by section 7 of Act 37 of 1948.

9. Section *two* of the South West Africa Affairs Act, 1922, is hereby amended by the substitution of the following new sub-section, for sub-section (1):

Amendment of section 2 of Act 24 of 1922.

“(1) (a) Whenever an officer in the Union or the territory of South West Africa lawfully issues—

(i) a warrant for the apprehension of any person who is alleged to have committed an offence punishable by any court; or

(ii) an order for the apprehension of a person who is alleged to have failed to fulfil the conditions of any order made by any court or recognizances entered into in pursuance of such order under any law relating to the suspension or postponement of sentences following upon conviction in criminal cases;

and it is made to appear to that officer, or to any other officer who might have lawfully issued such warrant or order, that the person whose apprehension is authorized thereby resides or is for the time being in a district in the said territory or the Union (as the case may be), such officer shall transmit the warrant or order to a magistrate of that district.

(b) Upon receiving a warrant or order transmitted as provided in paragraph (a), the magistrate in question shall endorse upon the warrant or order his order authorizing the execution of the said warrant or order against the person in respect of whom it has been issued, wherever he may be found in that district, and his conveyance to the court having jurisdiction to try or to the magistrate having jurisdiction to hold a preparatory examination as to the alleged offence, or to the court which suspended or postponed the sentence, as the case may be.

(c) A warrant or order, endorsed as provided in paragraph (b), shall confer authority on any police officer named therein, or on any other police officer to whom it may be entrusted by such police officer so named, to execute the same, according to its tenor, throughout the district for which it is endorsed.

(d) As soon as the person against whom the warrant or order has been issued has been brought before the court or magistrate in question in terms of the said warrant or order, he shall be in the same position in respect of admission to bail as he would have been if apprehended in the district wherein that court or magistrate sits: Provided that the magistrate of the district in which such person is apprehended may admit such person to bail, on condition that he appears on or before such date as may be ordered, before the court or the magistrate in question, in fulfilment of the terms of the said warrant or order.”

10. Section *two* of the Female Jurors' Act, 1931, is hereby amended by the substitution for the word “November” of the word “May”.

Amendment of section 2 of Act 20 of 1931.

11. The Attorneys Notaries and Conveyancers Admission Act, 1934, is hereby amended by the insertion of the following section after section *seventeen*:

Insertion of new section 17bis in Act 23 of 1934.

„Cessie van 'n in Suidwes-Afrika geregistreerde leerkontrak.

17bis. (1) 'n Leerkontrak ooreenkomstig „De Wetsgenootschap (Zuidwest-Afrika) Private Proklamatie, 1921” (Proklamasie No. 32 van 1921 van Suidwes-Afrika), in die gebied Suidwes-Afrika geregistreer kan aan 'n prokureur wat in die Unie praktiseer geceeder word, indien die klerk wat onder leerkontrak is minstens een jaar van so 'n kontrak in genoemde gebied uitgedien het, en 'n termyn aldus in die gebied gedien word aangeneem as 'n gedeelte van die termyn wat ingevolge die bepalings van artikel *ses* gedien moet word: Met diën verstande dat genoemde klerk minstens een jaar van bedoelde termyn in die Unie dien.

(2) Diens onder 'n leerkontrak in die Unie na 'n cessie ingevolge sub-artikel (1) word geag, by die toepassing van voormelde proklamasie, diens te wees onder 'n leerkontrak met 'n prokureur wat in genoemde gebied praktiseer.”

Wysiging van artikel 34 van Wet 24 van 1936.

12. Artikel *vier-en-dertig* van die Insolvensiewet, 1936, word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) te skrap en deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(1) Indien 'n handelaar 'n besigheid wat aan hom behoort, of die klandisie van so 'n besigheid, of goedere of eiendom wat 'n deel daarvan is, vervreem (behalwe in die gewone loop van daardie besigheid), en so 'n handelaar publiseer nie 'n kennisgewing van so 'n voorgenome vervreemding in die *Staatskoerant*, en in twee uitgawes van 'n nuusblad in omloop in die distrik waarin daardie besigheid gedryf word, binne 'n tydperk van minstens dertig en hoogstens sestig dae voor die datum van so 'n vervreemding nie, dan is so 'n vervreemding teenoor sy skuldeisers nietig.”

Wysiging van artikel 100 van Wet 24 van 1936.

13. Artikel *honderd* van die Insolvensiewet, 1936, word hiermee gewysig—

- (a) deur die woord „vyftig” in sub-artikel (1) te vervang deur die woord „honderd”;
- (b) deur die volgende paragraaf by sub-artikel (1) te voeg: „By die toepassing van hierdie sub-artikel word 'n handelsreisiger wat op 'n kommissiebasis werk, geag 'n werknemer te wees wat by die maand gehuur is, en word die kommissiegelde wat hy gedurende 'n maand verdien geag sy salaris of loon te wees.”

Wysiging van artikel 135 van Wet 24 van 1936.

14. Artikel *honderd vyf-en-dertig* van die Insolvensiewet, 1936, word hiermee gewysig deur in paragraaf (b) van sub-artikel (3) na die woord „is” in te voeg die woorde „of, synde 'n handelaar, 'n besigheid wat aan hom behoort of die klandisie van so 'n besigheid of goedere of eiendom wat 'n deel daarvan is vervreem het, nie in die gewone loop van daardie besigheid nie, sonder om 'n kennisgewing van sy voorneme om aldus te vervreem in die *Staatskoerant* en in 'n nuusblad ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-dertig* te publiseer.”

Wysiging van artikel 2 van Wet 28 van 1937.

15. Artikel *twee* van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikels aan die end daarvan by te voeg:

- „(6) Niemand mag 'n wapen in die Unie invoer nie (hetsy vir gebruik in die Unie of vir vervoer deur enige deel van die Unie) waarop daar geen fabrikantsvervolgnummer of ander nommer waardeur dit met sekerheid uitgeken kan word op die metaaldeel van so 'n wapen gegraveer is nie.
- (7) Niemand mag, na verstryking van 'n tydperk van ses maande vanaf die inwerkingtreding van die bepalings van sub-artikel (6), in besit wees van 'n in genoemde sub-artikel vermelde wapen nie.”

Wysiging van artikel 8 van Wet 28 van 1937.

16. Artikel *agt* van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (4) in te voeg:

- „(4)bis. (a) Vir die doeleindes van bedoelde ondersoek kan die magistraat enige getuie dagvaar, en enige getuie wat hy nodig ag onder eed afneem.
- (b) In verband met die dagvaarding van sodanige getuies, is die wet met betrekking tot verpligting van die bywoning van strafverhoorsake deur getuies *mutatis mutandis* in alle opsigte van toepassing.”

"Cession of articles registered in South West Africa. 17bis. (1) Articles registered in the territory of South West Africa in terms of the Law Society (South West Africa) Private Proclamation, 1921 (Proclamation No. 32 of 1921 of South West Africa), may be ceded to an attorney practising in the Union, if the articulated clerk has served not less than one year of such articles in the said territory, and any period so served in the territory shall be accepted as a portion of the term required to be served under the provisions of section six: Provided that the said clerk serves not less than one year of such term in the Union.

(2) Service under articles in the Union after cession in terms of sub-section (1) shall be deemed, for the purposes of the said proclamation to be service under articles with an attorney practising in the said territory."

12. Section *thirty-four* of the Insolvency Act, 1936, is hereby amended by the deletion of sub-section (1) and the substitution thereof of the following new sub-section: Amendment of section 34 of Act 24 of 1936.

"(1) If a trader alienates any business belonging to him, or the goodwill of such business or any goods or property forming part thereof (except in the ordinary course of that business) and such trader does not publish a notice of such intended alienation in the *Gazette*, and in two issues of a newspaper circulating in the district in which that business is carried on, within a period not less than thirty days and not more than sixty days before the date of such alienation, the said alienation shall be void as against his creditors."

13. Section *one hundred* of the Insolvency Act, 1936, is hereby amended— Amendment of section 100 of Act 24 of 1936.

(a) by the substitution for the word "fifty" in sub-section (1) of the words "one hundred";

(b) by the addition to the said sub-section of the following paragraph:

"For the purposes of this sub-section a commercial traveller engaged on a commission basis shall be deemed to be an employee engaged by the month, and his commission earned during any calendar month shall be regarded as his salary or wages."

14. Section *one hundred and thirty-five* of the Insolvency Act, 1936, is hereby amended by the insertion in paragraph (b) of sub-section (3) after the word "dependents" of the words "or being a trader, alienated any business belonging to him, or the goodwill of such business or any goods or property forming part thereof not in the ordinary course of that business, without publishing a notification of his intention so to alienate in the *Gazette*, and in a newspaper, in terms of the provisions of sub-section (1) of section *thirty-four*". Amendment of section 135 of Act 24 of 1936.

15. Section *two* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-sections: Amendment of section 2 of Act 28 of 1937.

"(6) No person shall import into the Union (whether for use therein or for transit through any part of the Union) any arm which has no manufacturers' serial number or other number by which it may be identified, stamped or engraved on the metal of the arm.

(7) No person shall, after the expiry of a period of six months as from the coming into operation of the provisions of sub-section (6), be in possession of any arm referred to in the said sub-section."

16. Section *eight* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended by the insertion of the following new sub-section after sub-section (4): Amendment of section 8 of Act 28 of 1937.

"(4)bis. (a) For the purposes of the said enquiry the magistrate may summon any witness, and take on oath any evidence he may deem necessary.

(b) In regard to the summoning of such witnesses, the law relating to the compulsion of the attendance of witnesses at criminal trials shall apply *mutatis mutandis* in all respects."

Wysiging van
artikel 23 van
Wet 28 van 1937.

17. Artikel *drie-en-twintig* van die Wapens- en Ammunisie-wet, 1937, word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (2) na die woord „verkry”, waar dit vir die tweede maal voorkom, in te voeg die woorde „of in besit daarvan wees nie”; 5
- (b) deur in genoemde sub-artikel, voor die woord „tensy” waar dit vir die tweede maal voorkom, in te voeg die woorde „behalwe kragtens ’n permit ingevolge sub-artikel (3) toegestaan”; en
- (c) deur die byvoeging aan die end daarvan van die volgende 10 sub-artikel:
 „(3) ’n Magistraat kan, na aansoek, aan enigiemand ’n permit toestaan om enige ammunisie as ’n rariteit of ’n versiersel te verkry of in besit daarvan te wees, sonder om in wettige besit te wees van ’n wapen 15 waarmee daardie ammunisie afgeskiet kan word.”

Wysiging van
artikel 32 van
Wet 28 van 1937.

18. Artikel *twee-en-dertig* van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig deur die woorde „of die persoon wat in besit van ammunisie is” te skrap, en die woorde „is of dat hy daardie ammunisie verkry het” te vervang deur die 20 woorde „of daardie ammunisie is”.

Wysiging van
artikel 35 van
Wet 28 van 1937.

19. Artikel *vyf-en-dertig* van die Wapens- en Ammunisiewet, 1937, word hiermee gewysig deur paragraaf (g) deur die volgende nuwe paragraaf te vervang:

- „(g) As hy ’n agtienjarige of ouer persoon is wat nie 25 volgens artikel *agt* of *nege* onbekwaam verklaar is om ’n wapen te besit nie, op las van sy werkgewer (met inbegrip in die geval van ’n regspersoon van ’n behoorlik gemagtigde beamppte van so ’n regspersoon), of van sy ouer of grootouer, in besit wees van ’n wapen waarvoor 30 bedoelde werkgewer, ouer of grootouer ’n lisensie het, ten einde enige eiendom wat aan bedoelde gelisensieerde persoon behoort, of onder die sorg of toesig van so ’n persoon is, of ’n perseel deur so ’n persoon geokkupeer te beskerm, of ten einde wild op grond wat aan so ’n 35 persoon behoort of deur so ’n persoon geokkupeer word te beskerm: Met dien verstande dat iemand wat nie ’n blanke is nie geen wapen kragtens hierdie paragraaf mag besit nie, tensy die magistraat van die distrik waar die eiendom, perseel of grond geleë is— 40
- (i) oortuig is dat die betrokke persoon se besit van ’n wapen nodig is vir een of ander van die doeleindes hierbo vermeld; en
 - (ii) oortuig is dat dit onwaarskynlik is dat daardie persoon misbruik sal maak van die reg om ’n 45 wapen te besit; en
 - (iii) daardie persoon skriftelik gemagtig het om ’n wapen te besit ten einde enige eiendom, perseel of wild soos voormeld te beskerm;
- en met dien verstande voorts dat so ’n magistraat te 50 eniger tyd so ’n magtiging kan intrek.”

Invoeging van
nuwe artikel
107bis in Wet 31
van 1937.

20. Die volgende nuwe artikel word hiermee in die Kinderwet, 1937 (Wet No. 31 van 1937), na artikel *honderd-en-sewe* ingevoeg:

„Skuldigbevinding van ’n kind, hetsy 55
 107bis. ’n Skuldigbevinding van ’n kind, hetsy voor of na die inwerkingtreding van die Algemene Regswysigingswet, 1952, het nie die uitwerking dat so ’n kind gediskwalifiseer word vir indiensneming in die diens van die Staat of van ’n plaaslike owerheid nie, of vir indiensneming in of die uitoefening van ’n beroep, ambag of besigheid nie.” 60

Wysiging van
artikel 9 van
Wet 54 van 1949.

21. Artikel *nege* van die Algemene Regswysigingswet, 1949, word hiermee gewysig deur paragraaf (ii) van die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (1) te skrap.

Wysiging van
artikel 10 van
Wet 54 van 1949.

22. Artikel *tien* van die Algemene Regswysigingswet, 1949, word hiermee gewysig deur sub-artikel (5) te skrap. 65

Regters van
Naturellehoëhof
is nie beampptes
in die Staatsdiens
nie.

23. (1) Ondanks andersluidende bepalings in Wet No. 49 van 1898 van Natal, of in enige ander wet, word ’n regter van die Naturellehoëhof van Natal vir geen doel ’n beamppte van die Staatsdiens geag te wees nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie artikel nie die pensioenregte en ander 70 uitdienstredingsvoordele deur artikel *vyf* van die Finansiële Reëlingswet, 1929 (Wet No. 27 van 1929), aan regters van die Naturellehoëhof toegestaan, raak nie.

17. Section *twenty-three* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended—

Amendment of
section 23 of
Act 28 of 1937

- (a) by the insertion in sub-section (2), before the word
"any", of the words "or be in possession of";
- 5 (b) by the insertion in the said sub-section, before the word
"unless", where it occurs for the second time, of the
words "except in pursuance of a permit granted under
sub-section (3),"; and
- 10 (c) by the addition at the end thereof, of the following sub-
section:
- "(3) A magistrate may, on application, grant to any
person a permit to acquire or to be in possession of any
ammunition as a curiosity or ornament, without being
15 in lawful possession of an arm capable of firing that
ammunition."

18. Section *thirty-two* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended by the deletion of the words "and any person in possession of any ammunition", and of the words "to have acquired such".

Amendment of
section 32 of
Act 28 of 1937.

20 19. Section *thirty-five* of the Arms and Ammunition Act, 1937, is hereby amended by the substitution for paragraph (g) of the following new paragraph:

Amendment of
section 35 of
Act 28 of 1937.

- "(g) if he is a person of the age of eighteen years or more,
25 who has not been declared to be unfit to possess an
arm, in terms of section *eight* or *nine*, on the instruction
of his employer (including, in the case of a corporate
body, a duly authorized official of such corporate body)
or of his parent or grandparent, possess an arm for
30 which such official, parent or grandparent holds a
licence, for the purpose of protecting any property
belonging to or in the care or custody of such licensed
person, parent or grandparent, or any premises
occupied by such person, or for the purpose of pro-
35 tecting any game on any land owned or occupied by
such person: Provided that a person who is not a
European shall not possess an arm in terms of this
paragraph, unless the magistrate of the district in which
the property, premises or land is situated—
- (i) is satisfied that the possession of an arm by
40 the person in question is necessary for any
purpose set out as aforesaid; and
- (ii) is satisfied that the said person is not likely to
abuse the right to possess an arm; and
- 45 (iii) has authorized that person, in writing, to possess
an arm for the purpose of protecting any property,
premises or game as aforesaid;
- and provided further that such magistrate may at any
time cancel any such authority."

20. The following new section is hereby inserted in the Child-
50 ren's Act, 1937 (Act No. 31 of 1937), after section *one hundred*
and seven:

Insertion of new
section 107bis
in Act 31 of 1937.

"Conviction of child not to operate as disqualification. 107bis. A conviction of a child, whether before or
55 after the commencement of the General Law
Amendment Act, 1952, shall not disqualify such
child for employment in the service of the State or of
a local authority or for employment in or the
exercise of any profession, trade or occupation."

21. Section *nine* of the General Law Amendment Act, 1949,
is hereby amended by the deletion of paragraph (ii) of the
60 proviso to sub-section (1).

Amendment of
section 9 of Act
54 of 1949.

22. Section *ten* of the General Law Amendment Act, 1949, is
hereby amended by the deletion of sub-section (5).

Amendment of
section 10 of
Act 54 of 1949.

23. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained
in Act No. 49 of 1898 of Natal, or in any other law, a judge of
65 the Native High Court of Natal shall not be deemed to be an
officer of the public service for any purpose: Provided that the
provisions of this section shall not affect the pension rights and
other retiring benefits accorded to judges of the Native High
Court by section *five* of the Financial Adjustments Act, 1929
70 (Act No. 27 of 1929).

Judges of Native
High Court not
officers of the
public service.

(2) By die toepassing van artikel *sewe* van die „Rechters' Salarissen en Pensioen Wet, 1912" (Wet No. 16 van 1912), word 'n regter van die Naturellehoëhof geag 'n regter van die Hooggeregshof te wees: Met dien verstande dat—

- (i) spesiale regulasies kragtens genoemde artikel ten opsigte van regters van die Naturellehoëhof uitgevaardig kan word;
- (ii) regulasies kragtens genoemde artikel uitgevaardig wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet van krag is nie van toepassing op regters van die Naturellehoëhof sal wees nie tensy en totdat dit bepaal word dat hulle aldus van toepassing is.

Aanstelling van waarnemende adjunk-balju's.

24. Wanneer in enige saak beswaar gemaak word teen die bestelling of tenuitvoerlegging van 'n prosesstuk van 'n hoër hof deur 'n adjunk-balju, op grond van sy belang in die saak, of van sy verwantskap met een van die partye in die saak, of of van enige ander gegronde rede van wraking, of wanneer dit vanweë die siekte of afwesigheid van 'n adjunk-balju, asook die adjunk-balju van die Naturellehoëhof van Natal, of om enige ander grondige en voldoende rede, dit nodig is om 'n waarnemende adjunk-balju aan te stel, dan kan die betrokke balju, naamlik ook die balju van genoemde Naturellehoëhof, na goeëdunke iemand aanstel om aldus waar te neem: Met dien verstande dat 'n waarnemende aanstelling soos voormeld gedoen ten opsigte van 'n langer tydperk as 'n maand, aan die goedkeuring van die Minister van Justisie onderworpe is.

Afstammeling van vooroorlede kind van testateur geregtig op bemaking onder testament.

25. Wanneer volgens die bepalings van die testament van 'n testateur wat na die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet sterwe, 'n vooroorlede kind van daardie testateur op 'n bemaking onder daardie testament geregtig sou geword het as hy die testateur oorlewe het, dan is die wettige afstammeling van daardie kind *per stirpes* geregtig op daardie bemaking tensy die bepalings van die testament 'n daarmee strydige bedoeling aantoon.

Leerstelling van *laesio enormis* in Natal en Transvaal afgeskaf.

26. In die provinsies Natal en Transvaal is geen kontrak nietig of vernietigbaar om rede slegs dat daar *laesio enormis* deur een of ander van die partye by so 'n kontrak verduur is nie.

Tabelle van sonsopgang en sonsondergang.

27. (1) In enige verrigtinge waarin die tyd wanneer die son op 'n besondere plek in die Unie of 'n besondere dag opgekom het, of ondergegaan het ter sake dien, is die in sub-artikel (2) beskrewe tabelle, na blote oorlegging deur 'n party in die verrigtinge, toelaatbaar as bewys van die tyd wanneer die son op daardie plek en op daardie dag, na gelang van die geval, opgekom het of ondergegaan het.

(2) Die tabelle waarna in sub-artikel (1) verwys word is tabelle aangaande sonsopgang en sonsondergang in die Unie of in enige gedeelte daarvan, wat van tyd tot tyd deur 'n astronoom wat toesig het oor die Unie-Sterrewag (of enige amptelike sterrewag wat hierna opgerig mag word) opgestel is, en uitgegee is met goedkeuring van die Minister van Justisie, soos by kennisgewing in die *Staatskoerant* aangetoon.

(3) Die Minister van Justisie kan te eniger tyd 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (2) intrek, en daarna is die tabelle waarop dit betrekking het, vir die doeleindes van hierdie artikel, nie meer tabelle wat deur hom goedgekeur is nie.

Kort titel.

28. Hierdie Wet heet die Algemene Regswysigingswet, 1952.

(2) For the purpose of section seven of the Judges Salaries and Pensions Act, 1912 (Act No. 16 of 1912), a judge of the Native High Court shall be deemed to be a judge of the Supreme Court: Provided that—

- 5 (i) special regulations may be made under the said section in relation to judges of the Native High Court;
- (ii) regulations made under the said section which are in force at the date of commencement of this Act shall not apply to judges of the Native High Court, unless
- 10 and until they are expressed so to apply.”.

24. Whenever in any matter objection is made to the service or execution of process of a superior court by a deputy sheriff by reason of the interest of such deputy sheriff in such matter, of his relationship to a party to such matter, or of any other good cause of challenge, or whenever, by reason of the illness or absence of a deputy sheriff or of the deputy bailiff of the Native High Court of Natal, or for any other good and sufficient reason, it is necessary to appoint an acting deputy sheriff, or acting deputy bailiff, the sheriff concerned, or the bailiff of the said Native High Court, as the case may be, may, in his discretion, appoint a person so to act: Provided that any acting appointment made as aforesaid shall, in respect of any period exceeding one month, be subject to the approval of the Minister of Justice.

Appointment of acting deputy sheriffs and acting deputy bailiffs.

25. Whenever according to the terms of the will of a testator who dies after the date of commencement of this Act, a pre-deceased child of that testator would have become entitled to any benefit under that will if he had survived the testator, the lawful descendants of that child shall be entitled *per stirpes* to that benefit, unless the terms of the will indicate a contrary intention.

Descendants of predeceased child of testator entitled to benefit under will.

26. In the provinces of Natal and the Transvaal no contract shall be void or voidable by reason merely of *laesio enormis* sustained by either of the parties to such contract.

The doctrine of *laesio enormis* abolished in Natal and the Transvaal.

27. (1) In any proceedings in which the time at which the sun rose or set at a particular place in the Union or a particular day is relevant, the tables described in sub-section (2) shall, on their mere production by a party to the proceedings, be admissible as evidence of the time at which the sun rose or set, as the case may be, at that place on that day.

Tables of sunrise and sunset.

40 (2) The tables referred to in sub-section (1) are tables relating to sunrise and sunset in the Union or in any part thereof, which may be prepared from time to time by an astronomer in charge of the Union observatory (or of any official observatory which may hereafter be established), and published with the approval

45 of the Minister of Justice, signified by notice in the *Gazette*.

(3) The Minister of Justice may at any time withdraw any notice under sub-section (2) and thereupon the tables to which it relates shall, for the purposes of this section, cease to be tables approved by him.

50 28. This Act shall be called the General Law Amendment Act, Short title 1952.

WETSONTWERP

Tot wysiging van die Magistraatshowewet, 1944, en die wetsbepalings betreffende strafprosesreg en bewysleer vir sover dit daarmee in verband staan.

(Ingedien deur die MINISTER VAN JUSTISIE.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Woordbepaling.

1. In hierdie Wet beteken—

„Hoofwet”, die Magistraatshowewet, 1944 (Wet No. 32 van 1944); 5

„Strafwet”, die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917” (Wet No. 31 van 1917), soos gewysig.

Wysiging van artikel 1 van Wet 32 van 1944.

2. Artikel een van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die omskrywing van „praktisyn” die volgende omskrywing in te voeg:

„notuleer” om skriftelik of in snelskrif of op meganiese wyse af te neem en het „genotuleer” ’n ooreenstemmende betekenis.” 15

Wysiging van artikel 2 van Wet 32 van 1944.

3. Artikel twee van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur na paragraaf (a) die volgende nuwe paragraaf in te voeg:

„(a)bis. streek-afdelings instel bestaande uit ’n aantal distrikte, of uit ’n distrik tesame met een of meer sub-distrikte, en die naam bepaal waaronder ’n streek-afdeling bekend sal staan;”;

(b) deur die volgende nuwe paragraaf na paragraaf (d) in te voeg:

„(d)bis. ’n hof vir ’n streek-afdeling instel ten einde persone wat van ’n misdryf beskuldig is te verhoor, wat verhoogde jurisdiksie soos hieronder bepaal sal hê;”;

(c) deur na paragraaf (e) die volgende nuwe paragraaf in te voeg: 30

„(e)bis. een of meer plekke in elke streek-afdeling bepaal vir die hou van hofsittings vir so ’n streek-afdeling;”;

(d) deur in paragraaf (h) na die woord „enige” waar dit vir die tweede maal voorkom die woorde „streek-afdeling of” in te voeg. 35

Wysiging van artikel 3 van Wet 32 van 1944.

4. Artikel drie van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (3) na die woord „sub-distrik” waar dit vir die eerste maal voorkom in te voeg die woorde „en geen streek-afdeling” en waar dit vir die tweede maal voorkom in te voeg die woorde „of afdeling”. 40

Wysiging van artikel 4 van Wet 32 van 1944.

5. Artikel vier van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur sub-artikel (2) te skrap;

(b) deur in sub-artikel (3) die woorde „behalwe ’n skuld-beslagorder, bevelskrif of lasbrief” te skrap. 45

Wysiging van artikel 5 van Wet 32 van 1944.

6. Artikel vyf van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) na die woord „plek” die woorde „hetsy binne of buite die regsgebied van die hof,” in te voeg.

Wysiging van artikel 6 van Wet 32 van 1944.

7. Artikel ses van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „taken down” in the Engelse teks deur die woord „recorded” te vervang. 50

Wysiging van artikel 9 van Wet 32 van 1944.

8. Artikel nege van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „assistent-magistrate” die woorde „en vir elke streek-afdeling ’n magistraat of magistrate” in te voeg, en aan die end van genoemde sub-artikel die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg: 55

BILL

To amend the Magistrates' Courts Act, 1944, and the law relating to criminal procedure and evidence in matters incidental thereto.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Act—

5 "principal Act" means the Magistrates' Courts Act, 1944 Definitions.
(Act No. 32 of 1944);

"Criminal Code" means the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917), as amended.

2. Section *one* of the principal Act is hereby amended by the Amendment of
10 insertion after the definition of "practitioner" of the following section 1 of
definition: Act 32 of 1944.

"to record" means to take down in writing or in shorthand or to record by mechanical means and 'recorded' has a corresponding meaning."

15 3. Section *two* of the principal Act is hereby amended— Amendment of
(a) by the insertion after paragraph (a) of the following section 2 of
new paragraph: Act 32 of 1944.

20 "(a)*bis*. create regional divisions consisting of a number of districts, or of a district together with one or more sub-districts, and declare the name by which any regional division shall be known;"

(b) by the insertion after paragraph (d) of the following new paragraph:

25 "(d)*bis*. establish a court for any regional division for the purpose of the trial of persons accused of committing any offence, which shall have increased jurisdiction as hereinafter provided;"

(c) by the insertion after paragraph (e) of the following new paragraph:

30 "(e)*bis*. appoint one or more places in each regional division for the holding of a court for such regional division;"

35 (d) by the insertion in paragraph (h) after the word "any", where it occurs for the second time, of the words "regional division or".

4. Section *three* of the principal Act is hereby amended by Amendment of
the insertion in sub-section (3) after the word "sub-district" section 3 of Act
where it occurs for the first time of the words "and no regional 32 of 1944.
division" and where it occurs for the second time of the words
40 "or division".

5. Section *four* of the principal Act is hereby amended— Amendment of
(a) by the deletion of sub-section (2); and section 4 of
(b) by the deletion in sub-section (3) of the words "other Act 32 of 1944.
than a garnishee order, writ or warrant".

45 6. Section *five* of the principal Act is hereby amended by the Amendment of
insertion in sub-section (4) after the word "place" of the words section 5 of
"whether within or outside the jurisdiction of the court". Act 32 of 1944.

7. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the Amendment of
substitution in sub-section (1) for the words "taken down" in section 6 of
50 the English version of the word "recorded". Act 32 of 1944.

8. Section *nine* of the principal Act is hereby amended by Amendment of
the addition at the end of sub-section (1) of the words— section 9 of
Act 32 of 1944.

„Met dien verstande dat—

- (i) 'n magistraat van 'n streek-afdeling ook die magistraat van 'n distrik kan wees; en
- (ii) niemand as 'n magistraat of waarnemende magistraat van 'n streek-afdeling aangestel word nie tensy hy die graad van Baccalaureus Legum van 'n universiteit binne die Unie deur die aflê van 'n eksamen verkry het, of in die Hoër Wetseksamen van die Staatsdiens of 'n eksamen wat deur die Staatsdienskommissie as gelykwaardig geag word, geslaag het.”.

Wysiging van
artikel 12 van
Wet 32 van 1944.

9. Artikel *twaalf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van paragraaf (a) van sub-artikel (1) die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat 'n sitting van 'n hof van 'n streek-afdeling slegs deur 'n magistraat van die streek-afdeling gehou kan word.”.

Wysiging van
artikel 14 van
Wet 32 van 1944.

10. (1) Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(1) Met inagneming van die wetsbepalings op die Staatsdiens van die Unie, kan die Minister in oorleg met die Minister van Finansies, vir elke hof, of indien daar in een of ander distrik meer as een plek bepaal word vir die hou van hofsittings vir daardie distrik, dan ten opsigte van elke aldus bepaalde distrik, iemand wat 'n amptenaar in bedoelde diens is as geregsbode van sodanige hof en so 'n aantal persone wat sodanige amptenare is as wat nodig mag wees as adjunk-geregsbodes van sodanige hof aanstel: Met dien verstande dat indien die werksaamhede wat deur so 'n geregsbode of adjunk-geregsbode verrig sou word, na die mening van die Staatsdienskommissie nie voldoende is om minstens een persoon gedurende die hele jaar ten volle besig te hou nie, en geen amptenaar in bedoelde diens na die mening van bedoelde Kommissie in staat is om die werksaamhede van so 'n geregsbode of adjunk-geregsbode tesame met sy gewone werksaamhede te verrig nie, of indien die Minister van mening is dat die werksaamhede van so 'n geregsbode of adjunk-geregsbode op bevredigende wyse en teen minder koste vir die Staat deur iemand wat nie so 'n amptenaar is nie verrig kan word, die Minister sonder inagneming van voormelde wetsbepalings iemand wat nie 'n amptenaar in bedoelde diens is nie as so 'n geregsbode of adjunk-geregsbode kan aanstel teen so 'n besoldiging en op sulke voorwaardes as wat die Minister mag bepaal.”;

- (b) deur sub-artikel (6) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

„(6) Wanneer daar in een of ander saak beswaar gemaak word teen die diening of tenuitvoerlegging van 'n prosesstuk deur 'n geregsbode of sy adjunk op grond van die belang van so 'n geregsbode of adjunk in so 'n saak, of van die verwantskap van so 'n geregsbode of adjunk aan een van die partye in die saak of om enige ander gegronde rede van wraking, of wanneer dit vanweë die siekte of afwesigheid van die geregsbode, of vanweë enige ander goeie en voldoende rede nodig is om 'n waarnemende geregsbode aan te stel, dan kan die magistraat iemand aanstel om aldus waar te neem.”;

- (c) deur in sub-artikel (7) na die woord „praktisyn” waar dit vir die eerste maal voorkom in te voeg die woorde „of 'n eiser”, en waar dit daarna in genoemde sub-artikel voorkom, asook waar dit in sub-artikel (8) voorkom in te voeg die woorde „of eiser”.

(2) Die bepalinge van paragrafe (a) en (b) van sub-artikel (1) word geag vanaf die tweede dag van Julie 1945 in werking te gewees het.

Wysiging van
artikel 15 van
Wet 32 van 1944.

11. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (i) deur in sub-artikel (1) die woorde „of adjunk-geregsbode” waar hulle vir die eerste maal voorkom, te skrap;
- (ii) deur die woord „adjunk-geregsbode” waar dit vir die tweede maal in genoemde sub-artikel voorkom deur die woord „geregsbode” te vervang; en

"and for every regional division a magistrate or magistrates: Provided that—

- (i) a magistrate of a regional division may also be the magistrate of a district; and
- (ii) no person shall be appointed as a magistrate or acting magistrate of a regional division unless he has obtained by examination the degree of Bachelor of Laws from any university in the Union or has passed the Civil Service Higher Law Examination or an examination deemed by the Public Service Commission to be equivalent thereto."

9. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended by the addition to paragraph (a) of sub-section (1) of the following proviso: Amendment of section 12 of Act 32 of 1944.

- "Provided that a court of a regional division may only be held by a magistrate of the regional division."

10. (1) Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 14 of Act 32 of 1944.

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following new sub-section:

"(1) Subject to the provisions of the law governing the public service of the Union, the Minister may, in consultation with the Minister of Finance, appoint for every court, or if more than one place is appointed in any district for the holding of a court for such district, in respect of every place so appointed, a person who is an officer of the said service as a messenger of such court and so many persons who are such officers as deputy-messengers of such court, as may be necessary: Provided that if the duties to be performed by any such messenger or deputy-messenger are in the opinion of the Public Service Commission insufficient to keep at least one person fully occupied throughout the year, and no officer of the said service is, in the opinion of the said Commission, able to perform the duties of such messenger or deputy-messenger in addition to his ordinary duties, or if, in the opinion of the Minister, the duties of such messenger or deputy-messenger can be performed satisfactorily and at less cost to the State by a person who is not such an officer, the Minister may, without reference to the said law, appoint any person who is not an officer of the said service, as such messenger or deputy-messenger at such remuneration and upon such conditions as the Minister may determine."

- (b) by the substitution for sub-section (6) of the following new sub-section:

"(6) Whenever in any matter objection is made to the service or execution of process by a messenger or his deputy by reason of the interest of such messenger or deputy in such matter or of the relation of such messenger or deputy to a party to such matter or of any other good cause of challenge, or whenever, by reason of the illness or absence of a messenger, or for any other good and sufficient reason, it is necessary to appoint an acting messenger, the magistrate may appoint a person so to act."

- (c) by the insertion in sub-sections (7) and (8) of the words "or plaintiff" after the word "practitioner" wherever it occurs.

(2) The provisions of paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) shall be deemed to have been in force as from the second day of July, 1945.

11. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 15 of Act 32 of 1944.

- (i) by the deletion in sub-section (1) of the words "or deputy-messenger" where they occur for the first time;
- (ii) by the substitution for the word "deputy-messenger" where it occurs for the second time in the said sub-section of the word "messenger"; and

- (iii) deur in sub-artikel (2) die woorde „en 'n by skuldigbevinding opgelegde boete in die kas van daardie openbare liggaam gestort moet word, dan word die prosesstukke en alle ander stukke in die saak waarin so 'n vervolging plaasvind” 5 te vervang deur die woorde „of wanneer kragtens een of ander wet 'n boete wat opgelê word by skuldigbevinding ten opsigte van 'n misdryf in die kas van 'n publieke liggaam gestort moet word, dan word die prosesstukke en alle ander 10 stukke in die saak waarin 'n vervolging weens so 'n misdryf plaasvind”.

Wysiging van
artikel 28 van
Wet 32 van 1944.

12. Artikel *agt-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „persone” die 15 woorde „en niemand anders nie” in te voeg; en
(b) deur aan die end van sub-paragraaf (ii) van paragraaf (e) van genoemde sub-artikel die woord „of” in te voeg en die volgende sub-paragraawe by genoemde paragraaf by te voeg: 20
„(iii) sodanige geding ingevolge sub-artikel (2) van artikel *negen-en-sestig* ingestel is, en die persoon waarna daarin verwys word as „'n derde” binne die distrik woon, besigheid dryf of in diens is; 25 of
(iv) al die partye in die bevoegdheid van die hof toestem;”.

Wysiging van
artikel 29 van
Wet 32 van 1944.

13. Artikel *negen-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) na die woord „perseel” waar dit vir die eerste maal voorkom die woorde 30 „of van grond”, en waar dit vir die tweede maal voorkom die woorde „of grond” in te voeg.

Wysiging van
artikel 52 van
Wet 32 van 1944.

14. Artikel *twee-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „distrik” waar dit vir die eerste maal voorkom, die woorde „of streek-afdeling 35 (na gelang van die geval)” in te voeg.

Wysiging van
artikel 53 van
Wet 32 van 1944.

15. Artikel *drie-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) van die Engelse teks die woorde „taken down” deur die woord „recorded” te vervang.

Vervanging van
artikel 65 van
Wet 32 van 1944.

16. Artikel *vyf-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee deur 40 die volgende nuwe artikel vervang:

„Ondersoek 65. (1) Indien 'n hof vonnis gevel het vir die na finansiële toestand van skuldenaar. betaling van geld en sodanige vonnis onvoldaan gebly het vir 'n tydperk van tien dae vanaf die datum waarop dit gevel is of vanaf die verstryking 45 van die tydperk van opskorting ingevolge paragraaf (e) van artikel *agt-en-twintig* gelas, na gelang van die geval, kan die vonnisskuldeiser uit die hof van die distrik waarin die vonnisskuldenaar woon, besigheid dryf of in diens is, 'n kennisgewing uitreik 50 waarby die vonnisskuldenaar aangesê word om voor daardie hof *in camera* te verskyn vir die doeleindes van 'n ondersoek na sy finansiële toestand.

(2) So 'n kennisgewing word deur die klerk van 55 die hof onderteken en bepaal 'n deur hom vasgestelde dag vir die hou van die ondersoek; dit word aan die vonnisskuldenaar gerig en gee hom minstens sewe dae kennis van bedoelde ondersoek en bevat tewens 'n bevel aan die vonnisskulde- 60 naar om by die ondersoek 'n staat oor te lê—

- (i) van sy bate en laste;
(ii) van sy maandelikse of weeklikse inkomste, ge- 65 staaf deur dokumentêre bewyse, en indien hy besoldiging ontvang, 'n verklaring deur sy werkgever waarin volledige besonderhede omtrent sodanige besoldiging verstrekkend word; en
(iii) enige rekeningboek of geskrif in sy besit of 70 bewaring of onder sy beheer, wat in bedoelde kennisgewing bepaal word.

(3) Die kennisgewing word deur die geregsbode 75 aan die skuldenaar persoonlik bestel; ingeval persoonlike bestelling egter ondoenlik is, moet die geregsbode die vonnisskuldeiser daarvan verwittig en laasgenoemde kan dan by die hof *in camera* 80 aansoek doen om opdrag met betrekking tot bestelling op 'n ander wyse. Die hof kan dan bestelling op

- (iii) by the substitution in sub-section (2) for the words "and any fine imposed on conviction thereof is to be paid into the revenue of that public body, the process of the court and all other documents in the case in which such prosecution takes place" of the words "or whenever under any law any fine imposed on conviction in respect of any offence is to be paid into the revenue of a public body, the process of the court and all other documents in the case in which prosecution takes place for such offence".

12. Section *twenty-eight* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 28 of Act 32 of 1944.

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word "be" of the words "the following and no other—";
- (b) by the insertion at the end of sub-paragraph (ii) of paragraph (e) of the said sub-section of the word "or" and the addition of the following sub-paragraphs to the said paragraph:
- "(iii) such proceedings are taken under sub-section (2) of section *sixty-nine* and the person therein referred to as the 'third party' resides, carries on business, or is employed within the district; or
- (iv) all the parties consent to the jurisdiction of the court."

13. Section *twenty-nine* of the principal Act is hereby amended by the insertion in paragraph (b) of sub-section (1) after the word "premises" wherever it occurs of the words "or land". Amendment of section 29 of Act 32 of 1944.

14. Section *fifty-two* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word "district" where it occurs for the first time of the words "or regional division, as the case may be". Amendment of section 52 of Act 32 of 1944.

15. Section *fifty-three* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) of the English version for the words "taken down" of the word "recorded". Amendment of section 53 of Act 32 of 1944.

16. The following new section is hereby substituted for section *sixty-five* of the principal Act: Substitution of section 65 of Act 32 of 1944.

- "Enquiry into financial position of debtor.
65. (1) If a court has given judgment for the payment of money, and such judgment has remained unsatisfied for a period of ten days from the date on which it was given or from the expiration of the period of suspension ordered under paragraph (e) of section *forty-eight*, as the case may be, the judgment creditor may issue out of the court of the district within which the judgment debtor resides, carries on business or is employed a notice calling upon the judgment debtor to appear before that court in chambers for the purpose of an enquiry into his financial position.
- (2) Such notice shall be signed by the clerk of the court specifying a date fixed by him for the holding of the enquiry; shall be addressed to the judgment debtor giving him at least seven days' notice of such enquiry and shall require the judgment debtor to produce at the enquiry a statement—
- (i) of his assets and liabilities;
- (ii) of his monthly or weekly income and expenses, supported by documentary evidence and if he is in receipt of emoluments, a statement by his employer giving full particulars of such emoluments; and
- (iii) any book of account or other document in his possession or custody or under his control specified in such notice.

(3) The notice shall be served on the debtor personally by the messenger, but if personal service is impracticable, the messenger shall report such fact to the judgment creditor who may apply to the court in chambers for directions as to service in some other manner. The court may then

enige ander deur die reëls betreffende bestelling van prosesstukke veroorloofde wyse, magtig.

(4) Nadat hy so 'n kennisgewing ontvang het, maar voor die datum vir die ondersoek bepaal, kan die vonnisskuldenaar die in paragrawe (i), (ii) en (iii) van sub-artikel (2) bedoelde dokumente aan die vonnisskuldeiser oorlê en 'n skriftelike aanbod doen om die skuld in paaïemente of andersins te vereffen. 'n Afskrif van sodanige skriftelike aanbod word onverwyld deur die vonnisskuldenaar by die klerk van die hof ingedien en die vonnisskuldeiser moet aan genoemde klerk meedeel of hy die aanbod aanvaar of afwys. Word so 'n aanbod aanvaar, dan gee die klerk van die hof die vonnis-skuldenaar daarvan kennis, asook dat dit nie vir hom nodig is om by die ondersoek te verskyn nie en die hof kan, op die keerdag, 'n geskikte bevel kragtens sub-artikel (7) uitreik. Nadat so 'n bevel uitgereik is, gee die klerk van die hof die vonnis-skuldenaar per aangetekende pos kennis van die bevel en van die inhoud daarvan.

(5) (a) Ingeval die vonnis-skuldenaar versuim om op die in die kennisgewing bepaalde datum by die ondersoek te verskyn, kan die hof magtig-ing verleen vir die uitreiking van 'n lasbrief vir sy inhegtenisname.

(b) Op die datum waarop die vonnis-skuldenaar ingevolge genoemde lasbrief voor die hof gebring word, kan die hof, op 'n summierse wyse, ondersoek instel na die vonnis-skuldenaar se versuim om aan die genoemde kennisgewing gehoor te gee of daaraan te voldoen, en tensy dit bewys word dat die vonnis-skuldenaar 'n redelike verskoning gehad het vir sodanige ongehoorsaamheid of versuim, aan die vonnis-skuldenaar 'n boete van hoogstens vyftig pond of by wanbetaling gevangenisstraf van hoogstens drie maande of sodanige gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete, oplê.

(c) Sodanige vonnis word uitgevoer en is onderworpe aan appèl asof dit 'n vonnis was in 'n strafsak, gevel in die Magistraatshof van die distrik waarin dit opgelê is.

(6) Wanneer die vonnis-skuldenaar by die ondersoek verskyn, moet die hof *in camera* op versoek van die vonnis-skuldeiser of uit eie beweging die vonnis-skuldenaar oproep om getuïenis onder eed aangaande sy finansiële toestand af te lê, en om die in paragrawe (i), (ii) en (iii) van sub-artikel (2) bedoelde dokumente (wat as bewys toelaatbaar is) oor te lê. Die hof veroorloof die verhoor of kruis-verhoor van die vonnis-skuldenaar ten aansien van alle aangeleenthede wat betrekking het op sy versuim om die vonnis-skuld te vereffen, en ontvang sodanige verdere getuïenis, deur of die vonnis-skuldenaar of die vonnis-skuldeiser aangevoer, wat by die vasstelling van die vonnis-skuldenaar se finansiële toestand ter sake dien.

(7) Die hof kan, nadat hy die aangevoerde getuïenis ontvang het—

(a) magtig verleen vir die uitreiking van 'n lasbrief tot eksekusie teen die roerende of onroerende goed van die skuldenaar, of sodanige gedeelte daarvan as wat die hof goed dink;

(b) 'n order ooreenkomstig artikel twee-en-sewentig uitvaardig;

(c) magtig verleen vir die uitreiking van so 'n lasbrief, gepaard met 'n bevel kragtens artikel drie-en-sewentig;

(d) die vonnis-skuldenaar beveel om die vonnis-skuld in bepaalde periodieke paaïemente te vereffen;

(e) sodanige order betreffende die koste as wat regverdig mag wees, uitvaardig.

(8) By sodanige ondersoek kan die vonnis-skuldenaar by die hof aansoek doen om die opskorting van die verrigtinge ten einde hom in staat te stel om 'n aansoek kragtens artikel vier-en-sewentig te doen. By so 'n aansoek kan die hof die verrigtinge tot 'n bepaalde datum uitstel. Indien op daardie datum geen aansoek deur die vonnis-

authorize service in any other manner permitted by the rules relating to service of process.

(4) On receipt of such notice, but before the date fixed for the enquiry, the judgment debtor may produce to the judgment creditor the documents referred to in paragraphs (i), (ii) and (iii) of sub-section (2) and make a written offer to liquidate the debt in instalments or otherwise. A copy of such written offer shall forthwith be filed by the judgment debtor with the clerk of the court and the judgment creditor shall inform the said clerk whether he accepts or declines the offer. If any such offer is accepted, the clerk of the court shall notify the judgment debtor of that fact and that he need not appear at the enquiry, and the court may, on the return day, make an appropriate order in terms of sub-section (7). Upon such an order having been made, the clerk of the court shall notify the judgment debtor by registered post of the order and of the terms thereof.

(5) (a) If the judgment debtor fails to appear at the enquiry on the date specified in the notice, the court may authorize the issue of a warrant for his arrest.

(b) On the date when the judgment debtor is brought before the court on the said warrant, the court may, in summary manner enquire into the failure of the judgment debtor to obey or comply with the said notice, and unless it is proved that the judgment debtor had a reasonable excuse for such disobedience or failure, impose upon the judgment debtor a fine not exceeding fifty pounds, or in default of payment imprisonment for a period not exceeding three months or such imprisonment without the option of a fine.

(c) Such sentence shall be enforced and shall be subject to an appeal as if it were a sentence in a criminal case imposed by the Magistrate's Court of the district in which it was imposed.

(6) On the appearance of the judgment debtor at the enquiry the court in chambers shall at the request of the judgment creditor or *suo motu* call on the judgment debtor to give evidence on oath as to his financial position and to produce the documents referred to in paragraphs (i), (ii) and (iii) of sub-section (2) (which shall be admissible in evidence), and shall permit the examination or cross-examination of such judgment debtor on all matters affecting his failure to pay the judgment debt, and the court shall hear such further evidence as may be called either by the judgment debtor or the judgment creditor which is material to the determination of the judgment debtor's financial position.

(7) The court may, after having heard the evidence adduced—

(a) authorize the issue of a warrant of execution against the movable or immovable property of the debtor or such portion of it as the court deems fit;

(b) make an order in terms of section *seventy-two*;

(c) authorize the issue of such warrant coupled with an order under section *seventy-three*;

(d) order the judgment debtor to pay the judgment debt by specified periodical instalments;

(e) make such order as to costs as may be just.

(8) At such enquiry the judgment debtor may apply to the court for a stay of the proceedings to enable him to make application in terms of section *seventy-four*. Upon such application the court may postpone the proceedings to a specified date. If upon such date no application in terms of section

skuldenaar kragtens artikel *vier-en-sewentig* gedoen is nie, word die verrigtinge ingevolge sub-artikels (6) en (7) voortgesit.

(9) (a) Indien die vonnisskuldenaar versuim om aan 'n order uitgevaardig kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (7) te voldoen, kan die hof, as die vonnisskuldenaar daarom aansoek doen, 'n order teen die vonnisskuldenaar uitvaardig om redes aan te voer waarom hy nie weens minagting van die hof ter gevangesetting verwys 10 sal word nie.

(b) Indien die vonnisskuldenaar versuim om op so 'n order te verskyn, of die hof nie oortuig nie dat hy weens omstandighede buite sy beheer nie in staat was om aan die order uitgevaardig 15 kragtens paragraaf (d) van sub-artikel (7), te voldoen nie, kan die hof hom ter gevangesetting verwys vir 'n tydperk van hoogstens dertig dae.

(c) Die hof kan te eniger tyd sodanige order ter gevangesetting opskort of ophef op sodanige voorwaardes as wat die hof as billik en redelik mag voorkom.

(10) 'n Werkgewer wat, nadat hy deur 'n werknemer versoek is om 'n skriftelike verklaring 25 bevattende volledige besonderhede aangaande sodanige werknemer se besoldiging te verstrek, versuim of nalaat om dit binne 'n redelike tydperk te doen of wat opsetlik of nalatiglik onjuiste besonderhede verstrek, is aan 'n misdryf skuldig en 30 strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-entwintig pond."

Wysiging van artikel 66 van Wet 32 van 1944.

17. Artikel *ses-en-sestig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woorde „voldoen nie” die woorde „of die hof, nadat gegronde redes aangevoer is, 35 aldus gelas” in te voeg.

Vervanging van artikel 72 van Wet 32 van 1944.

18. Artikel *twee-en-sewentig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Skulde en besoldiging kan in beslag geneem word.

72. (1) (a) Die Hof kan, na *ex parte*-aansoek deur 'n vonnisskuldeiser of ingevolge paragraaf 40 (b) van sub-artikel (7) van artikel *vyf-en-sestig*, die inbeslagneming beveel van enige skuld wat dan of in die toekoms aan 'n vonnisskuldenaar verskuldig is of hom toekom, deur of van enige ander persoon (behalwe die Staat) wat in die 45 distrik woon, besigheid dryf of in diens is, tot 'n bedrag wat voldoende is om die vonnis en die koste van die verrigtinge tot inbeslagneming te dek, hetsy die vonnis in daardie hof of in enige ander magistraatshof verkry is, en kan 'n order 50 (hieronder 'n beslagorder genoem) teen so iemand (hieronder die beslagskuldenaar genoem) uitreik om aan die geregsbode soveel van die skuld te betaal as wat genoegsaam is om die vonnis en koste te dek, en kan so 'n 55 skuldbeslagorder op dieselfde wyse ten uitvoer laat lê asof dit 'n vonnis van die hof was.

(b) Die hof kan voorts, op aansoek deur 'n vonnisskuldeiser en na kennisgewing aan die vonnisskuldenaar, of kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (7) van artikel *vyf-en-sestig*, die inbeslagneming beveel van enige besoldiging wat dan of in die toekoms aan 'n vonnisskuldenaar verskuldig is of hom toekom deur of van enigiemand (met inbegrip van die Staat) wat 65 in die distrik woon, besigheid dryf of in diens is, tot 'n bedrag wat nodig is om die vonnis en koste van die verrigtinge tot inbeslagneming te dek, hetsy die vonnis in daardie hof of in enige ander magistraatshof verkry is en kan 'n order 70 (hieronder ook 'n skuldbeslagorder genoem) teen so iemand (hieronder ook die beslagskuldenaar genoem) uitreik om aan die geregsbode soveel van die besoldiging te betaal as wat genoegsaam is om die vonnis en koste te dek, 75 en kan so 'n skuldbeslagorder op dieselfde wyse ten uitvoer laat lê asof dit 'n vonnis van die hof was.

seventy-four has been made by the judgment debtor, the proceedings shall be continued in terms of sub-sections (6) and (7).

5 (9) (a) If the judgment debtor fails to comply with an order made in terms of paragraph (d) of sub-section (7), the court may on application of the judgment creditor make an order on the judgment debtor to show cause why he should not be committed for contempt of court.

10 (b) If the judgment debtor fails to appear on such order, or fails to satisfy the court that he has been unable through circumstances beyond his control to comply with the order made in terms of paragraph (d) of sub-section (7), the court may commit him for a period not exceeding thirty days.

15 (c) The court may at any time suspend or discharge such order of committal upon such terms as may appear to the court to be fair and reasonable.

20 (10) An employer who, having been requested by an employee to furnish a written statement containing full particulars of such employee's emoluments, fails or neglects within a reasonable time to do so or who knowingly or negligently furnishes incorrect particulars, shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding twenty-five pounds."

30 17. Section *sixty-six* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the words "to satisfy the judgment" of the words "or the court on good cause shown so directs". Amendment of section 66 of Act 32 of 1944.

18. The following new section is hereby substituted for section *seventy-two* of the principal Act: Substitution of section 72 of Act 32 of 1944.

35 "Debts and emoluments may be attached.

40 72. (1) (a) The court may, on *ex parte* application by a judgment creditor or under paragraph (b) of sub-section (7) of section *sixty-five*, order the attachment of any debt at present or in future owing or accruing to a judgment debtor by or from any other person (excluding the State), residing, carrying on business or employed within the district, to the amount necessary to satisfy the judgment and the costs of the proceedings for attachment, whether such judgment has been obtained in such court or in any other magistrate's court, and may make an order (hereinafter called a garnishee order) against such person (hereinafter called the garnishee) to pay to the messenger of the court so much of the debt as may be sufficient to satisfy the judgment and costs, and may enforce such garnishee order as if it were a judgment of the court.

45 (b) The court may further, on application by the judgment creditor and after notice to the judgment debtor or under paragraph (b) of sub-section (7) of section *sixty-five*, order the attachment of any emoluments at present or in future owing or accruing to the judgment debtor by or from any person (including the State), residing, carrying on business or employed within the district, to the amount necessary to satisfy the judgment and the costs of the proceedings for attachment, whether such judgment has been obtained in such court or in any other magistrate's court, and may make an order (hereinafter also called a garnishee order) against such person (hereinafter also called the garnishee) to pay to the messenger of the court so much of the emoluments as may be sufficient to pay the judgment and costs, and may enforce such garnishee order as if it were a judgment of the court.

50

55

60

65

70

(2) Geen sodanige skuldbeslagorder ten opsigte van besoldiging word bloot op grond van toestemming van die vonnisskuldenaar uitgereik nie maar die hof moet, deur ondervraging van die vonnisskuldenaar of aan die hand van ander onder eed verstrekte inligting hom daarvan vergewis dat die vonnisskuldenaar, nadat aan die order voldoen is, genoegsame middele sal hê om homself en sy afhanklikes te onderhou.

(3) So 'n skuldbeslagorder kan die beslag-skuldenaar verplig om van tyd tot tyd aan die geregsbode bepaalde bedrae uit die besoldiging van die vonnisskuldenaar te betaal.

(4) Die vonnisskuldenaar moet in kennis gestel word van die verhoordag van 'n aansoek om so 'n skuldbeslagorder ten opsigte van besoldiging en kan *mutatis mutandis* op die wyse in sub-artikels (2) tot en met (10) van artikel vyf-en-sestig bepaal aangesê word om te verskyn sodat ondersoek na sy omstandighede en algemene finansiële toestand ingestel kan word.

(5) Indien na die uitreiking van so 'n skuldbeslagorder ten opsigte van skuld of besoldiging ten genoeg van die hof bewys word dat die vonnisskuldenaar, nadat aan die skuldbeslagorder voldoen is, nie genoegsame middele sal hê om homself en sy afhanklikes te onderhou nie, dan vernietig die hof die skuldbeslagorder of wysig hy dit op so 'n wyse dat dit slegs op die restant van sodanige skuld of besoldiging, bo en behalwe sodanige voldoende middele, sal inwerk.

(6) 'n Order ingevolge hierdie artikel kan te eniger tyd, mits gegronde redes aangevoer word, deur die hof opgeskort of gewysig of vernietig word.

(7) Indien dit blyk dat daar onvoldane vorderings aan ander skuldeisers verskuldig is, kan die hof die aansoek uitstel ten einde die vonnisskuldenaar in die geleentheid te stel om 'n administrasie-order kragtens artikel vier-en-sewentig aan te vra.

(8) Wanneer 'n vonnisskuldenaar op wie 'n skuldbeslagorder betrekking het die diens van die beslagskuldenaar verlaat voordat die vonnisskuld ten volle vereffen is, kan die vonnisskuldeiser 'n gesertifiseerde afskrif van die skuldbeslagorder op enige nuwe werkgewer van die vonnisskuldenaar laat dien, tesame met 'n afskrif van 'n beëdigde verklaring deur hom afgelê, waarin die betalings deur hom sedert die uitreiking van die skuldbeslagorder ontvang, vermeld word. Sodanige skuldbeslagorder bind daarop die werkgewer op wie dit aldus gedien is, en laasgenoemde word daarop in die plek van die oorspronklike beslagskuldenaar gestel, dog onderworpe aan die reg van die vonnisskuldenaar, die beslagskuldenaar of 'n ander belanghebbende party om die bestaan of geldigheid van die order en die juistheid van die gevorderde restant te betwis."

Wysiging van
artikel 73 van
Wet 32 van 1944.

19. Artikel drie-en-sewentig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die uitdrukking „paragraaf (c)” die uitdrukking „of (d)” in te voeg.

Wysiging van
artikel 74 van
Wet 32 van 1944.

20. Artikel vier-en-sewentig van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die uitdrukking „paragraaf (d) van sub-artikel (7)” deur die uitdrukking „sub-artikel (8)” te vervang;
- (b) deur in sub-artikel (3) die woord „sewe” deur die woord „veertien” te vervang;
- (c) deur in sub-artikel (5) na die woord „administrateur” die woorde „,n praktisyn of ” in te voeg en aan die end van genoemde sub-artikel die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat geen praktisyn aldus aangestel word nie tensy en totdat hy ingestem het om aldus op te tree.”;
- (d) deur na sub-artikel (5) die volgende paragraaf in te voeg, waardeur die bestaande sub-artikel (5) paragraaf (a) word:

„(b) Nadat gegronde redes aangevoer is, kan die hof 'n administrateur van sy aanstelling onthef of hom dit ontnem.”;

(2) No such garnishee order in respect of any emoluments shall be granted upon the consent alone of the judgment debtor, but the court shall satisfy itself by examination of the judgment debtor or upon other sworn information that sufficient means will, after satisfaction of such order, be left to the judgment debtor to maintain himself and those dependent on him.

(3) Such a garnishee order may require the garnishee to pay periodically to the messenger definite amounts out of the emoluments of the judgment debtor.

(4) The judgment debtor shall be notified of the day of the hearing of an application for such a garnishee order in respect of emoluments and may be called upon *mutatis mutandis* in the manner provided for in sub-sections (2) to (10) inclusive of section *sixty-five* to appear for enquiry into his circumstances and general financial position.

(5) If, after any such garnishee order in respect of any debt or emoluments has been granted, it is shown to the satisfaction of the court that sufficient means to maintain himself and those dependent upon him will not, after satisfaction of the garnishee order be left to the judgment debtor, the court shall set aside the garnishee order or vary it in such manner that it will affect only the balance of the debt or emoluments over and above such sufficient means.

(6) Any order under this section may at any time and for good cause be suspended, varied or rescinded by the court.

(7) The court may, if it appears that there are unsatisfied claims owing to other creditors, postpone the application to enable the judgment debtor to make application for an administration order under section *seventy-four*.

(8) Where a judgment debtor affected by a garnishee order leaves the employment of a garnishee before the judgment debt is fully satisfied, the judgment creditor may cause a certified copy of the garnishee order to be served upon any new employer of the judgment debtor, together with a copy of an affidavit sworn to by him specifying the payments received since the issue of the garnishee order. Such garnishee order shall thereupon be binding upon the employer so served, who shall then be substituted for the original garnishee, subject however to the right of the judgment debtor, the garnishee or any other interested party to challenge the existence or validity of such order and the correctness or accuracy of the balance claimed."

19. Section *seventy-three* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the expression "paragraph (c)" of the expression "or (d)".

Amendment of section 73 of Act 32 of 1944.

20. Section *seventy-four* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 74 of Act 32 of 1944.

(a) by the substitution in sub-section (1) for the expression "paragraph (d) of sub-section (7)" of the expression "sub-section (8)";

(b) by the substitution in sub-section (3) for the word "seven" of the word "fourteen";

(c) by the insertion in sub-section (5) after the word "administrator" of the words "a practitioner or" and the addition at the end of the said sub-section of the following proviso:

"Provided that no practitioner shall be so appointed unless and until he has agreed so to act.";

(d) by the insertion after sub-section (5) of the following paragraph, the existing sub-section (5) becoming paragraph (a):

"(b) An administrator may on good cause shown be relieved or deprived by the court of his appointment.";

- (e) deur na sub-artikel (8) die volgende paragraaf in te voeg, waardeur die bestaande sub-artikel (8) paragraaf (a) word:
- „(b) Indien 'n skuldenaar versuim om sy skulde in bepaalde periodieke paaielemente te vereffen is die 5 bepaling van sub-artikel (9) van artikel vyf-en-sestig *mutatis mutandis* van toepassing.”;
- (f) deur in sub-artikel (9) na die woorde „verskuldig is” die woorde „en kan van tyd tot tyd die naam van enige skuldeiser wat uit die oorspronklike lys weggelaat was 10 en die bedrag aan daardie skuldeiser verskuldig, by sodanige lys byvoeg indien die skuld op die datum waarop die administrasie-order toegestaan is, reeds aangegaan was.”;
- (g) deur in sub-artikel (10) na die woord „skuldeisers” 15 die woorde „tensy al die skuldeisers andersins ooreenkom” in te voeg;
- (h) deur na sub-artikel (10) die volgende paragraaf in te voeg, waardeur die bestaande sub-artikel (10) paragraaf (a) word: 20
- „(b) Indien die skuldenaar te eniger tyd veertien dae agterstallig is met die betaling van enige paaielement, stel die administrateur die skuldeisers onverwyld daarvan in kennis.”.

Vervanging van
artikel 90 van
Wet 32 van 1944.

21. Artikel *negentig* van die Hoofwet word hiermee deur die 25 volgende nuwe artikel vervang:

„Plaaslike
grense van
regsgebied.

90. (1) Behoudens die bepaling van artikel *negen-en-tagtig*, kan iedereen wat beskuldig word van 'n misdryf binne 'n distrik of 'n streek-afdeling gepleeg, deur die hof van daardie distrik of daardie 30 streek-afdeling, na gelang van die geval, verhoor word.

(2) Wanneer iemand beskuldig word van 'n misdryf—

(a) gepleeg binne die afstand van twee myl oor die 35 grens van die distrik of van die streek-afdeling; of

(b) gepleeg in of op 'n vaar- of voertuig gedurende 'n reis waarvan enige gedeelte binne die afstand van twee myl van die distrik of van die streek- 40 afdeling afgeleë is; of

(c) wat binne die distrik of binne die streek-afdeling begin of voltooi is,

kan so iemand deur die hof van die distrik of van die streek-afdeling, na gelang van die geval, verhoor 45 word, asof hy van 'n misdryf wat onderskeidelik binne die distrik of binne die streek-afdeling gepleeg is, beskuldig gestaan het.

(3) Wanneer dit onseker is in welke van verskeie regsgebiede 'n misdryf gepleeg is, kan so 'n misdryf 50 in enigeen van daardie regsgebiede verhoor word.

(4) Iemand wat van 'n misdryf beskuldig word, kan verhoor word deur die hof van enige distrik of enige streek-afdeling, na gelang van die geval, waarin 'n handeling of versuim of gebeurtenis wat 55 'n bestanddeel van die misdryf uitmaak, plaasgevind het.

(5) Iemand wat beskuldig word van diefstal van goed of van die verkryging van goed deur middel van 'n misdryf, of van heling, kan ook verhoor word 60 deur die hof van enige distrik of enige streek-afdeling, na gelang van die geval, waarin hy enige gedeelte van die goed in sy besit het of gehad het.

(6) Iemand wat beskuldig word van ontvoering, kinderdiefstal of skaking kan ook verhoor word 65 deur die hof van enige distrik of enige streek-afdeling, na gelang van die geval, waardeur of waarin hy die ontvoerde, gestole of geskaakte persoon vervoer, verberg of aangehou het.

(7) Wanneer 'n magistraatshof uit hoofde van 'n 70 besondere wetsbepaling regsbevoegdheid het ten aansien van 'n misdryf wat buite die plaaslike grense van die distrik of van die streek-afdeling, na gelang van die geval, gepleeg is, dan word sodanige regsbevoegdheid nie deur die bepaling van hierdie 75 artikel aan die hof ontnem nie.

(8) Ondanks die bepaling van hierdie artikel, kan die Prokureur-generaal, met die toestemming van die persoon wat daarvan beskuldig word dat hy 'n misdryf binne die regsgebied van sodanige 80

- (e) by the insertion after sub-section (8) of the following paragraph, the existing sub-section (8) becoming paragraph (a):
- 5 “(b) If a debtor fails to comply with an order to pay his debts by specified periodical instalments, the provisions of sub-section (9) of section *sixty-five* shall *mutatis mutandis* apply.”;
- (f) by the insertion in sub-section (9) after the word “individually” of the words “and may from time to time add to such list the name of any creditor omitted from the original list and the amount due to such creditor, if the liability had been incurred at the date of the granting of the administration order”;
- 10 (g) by the insertion in sub-section (10) after the word “creditors” of the words “unless all creditors otherwise agree”; and
- 15 (h) by the insertion after sub-section (10) of the following paragraph, the existing sub-section (10) becoming paragraph (a):
- 20 “(b) Should the debtor at any time be fourteen days in arrear in payment of any one instalment the administrator shall forthwith notify the creditors of that fact.”.

21. The following new section is hereby substituted for section *ninety* of the principal Act: Substitution of section 90 of Act 32 of 1944.

- “Local limits of jurisdiction. 90. (1) Subject to the provisions of section *eighty-nine*, any person charged with any offence committed within any district or regional division may be tried by the court of that district or of that regional division, as the case may be.
- 30 (2) When any person is charged with any offence—
- (a) committed within the distance of two miles beyond the boundary of the district, or of the regional division; or
- 35 (b) committed in or upon any vessel or vehicle on a voyage or journey any part whereof was performed within the distance of two miles of the district or of the regional division; or
- 40 (c) begun or completed within the district or within the regional division,
- such person may be tried by the court of the district or of the regional division, as the case may be, as if he had been charged with an offence committed within the district or within the regional division respectively.
- 45 (3) Where it is uncertain in which of several jurisdictions an offence has been committed, it may be tried in any of such jurisdictions.
- 50 (4) A person charged with an offence may be tried by the court of any district, or any regional division, as the case may be, wherein any act or omission or event which is an element of the offence took place.
- 55 (5) A person charged with theft of property or with obtaining property by an offence, or with an offence which involves the receiving of any property by him, may also be tried by the court of any district or of any regional division, as the case may be, wherein he has or had part of the property in his possession.
- 60 (6) A person charged with kidnapping, child-stealing or abduction may also be tried by the court of any district or of any regional division, as the case may be, through or in which he conveyed or concealed or detained the person kidnapped, stolen or abducted.
- 65 (7) Where by any special provision of law a magistrate's court has jurisdiction in respect of an offence committed beyond the local limits of the district, or of the regional division, as the case may be, such court shall not be deprived of such jurisdiction by any of the provisions of this section.
- 70 (8) Notwithstanding anything contained in this section, the Attorney-General may, with the consent of the person charged with having committed an offence within the area of jurisdiction of such
- 75

Prokureur-generaal gepleeg het, so 'n persoon weens sodanige oortreding in die hof van enige distrik of na nodig mag wees, van enige streek-afdeling binne daardie gebied laat verhoor."

Wysiging van artikel 92 van Wet 32 van 1944.

22. Artikel *twee-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— 5

- (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woord „maande” die woorde „of in die geval van die hof van 'n streek-afdeling van hoogstens drie jaar,” in te voeg en in die Engelse teks die woord „hard” deur die woord „compulsory” te vervang; 10
- (b) deur in paragraaf (b) van genoemde sub-artikel na die woord „pond” die woorde „(of in die geval van 'n hof van 'n streek-afdeling driehonderd pond)” in te voeg. 15

Wysiging van artikel 93 van Wet 32 van 1944.

23. Artikel *drie-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

- „(3) Indien 'n verhoor voor die hof van 'n streek-afdeling ooreenkomstig die voorafgaande bepalings van hierdie artikel in 'n voorlopige ondersoek omgeskep word, word in daardie geval die verrigtinge nie terugverwys nie.” 20

Invoeëing van artikel 93bis in Wet 32 van 1944.

24. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *drie-en-negentig* van die Hoofwet ingevoeg:

- „Verplasing 93bis. Wanneer gedurende die verloop van 'n verhoor voor 'n hof wat nie die hof van 'n streek-afdeling is nie, dit blyk dat die verhoor meer paslik voor die hof van 'n streek-afdeling kan plaasvind, of wanneer die openbare aanklaer dit versoek, moet die voorsittende regterlike amptenaar die verhoor staak, en die verrigtinge begin dan weer van nuuts af voor die hof van die betrokke streek-afdeling.” 25 30

Wysiging van artikel 95 van Wet 32 van 1944.

25. Artikel *vyf-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „hof” waar dit vir die eerste maal voorkom, die woorde „(behalwe die hof van 'n streek-afdeling)” in te voeg. 35

Wysiging van artikel 96 van Wet 32 van 1944.

26. Artikel *ses-en-negentig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „pond” die woorde „of in die geval van die hof van 'n streek-afdeling, vir 'n tydperk van meer as een jaar of 'n boete van meer as honderd pond” in te voeg. 40

Wysiging van artikel 100 van Wet 32 van 1944.

27. Artikel *honderd* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „'n ander” en „dieselfde” onderskeidelik deur die woorde „enige” en „die” te vervang.

Wysiging van artikel 106 van Wet 32 van 1944.

28. Artikel *honderd-en-ses* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die end daarvan by te voeg: 45

- „Met dien verstande dat by die toepassing van hierdie artikel die woord „bevel” nie 'n in sub-artikel (7) van artikel *vyf-en-sestig* bedoelde bevel of order insluit nie.”.

Vervanging van artikel 109 van Wet 32 van 1944.

29. Artikel *honderd-en-nege* van die Hoofwet word hiermee 50 deur die volgende nuwe artikel vervang:

- „Vonnis-skuldenaar moet sy adres aan hof meedeel. 109. Iedereen teen wie 'n hof in 'n siviele saak 'n vonnis gevel of 'n bevel uitgevaardig het, wat nie ten volle aan daardie vonnis of bevel en alle koste waarvoor hy in verband daarmee aanspreeklik is, 55 voldoen het nie, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond, indien hy sy woon- of werkplek verander het en versuim om binne veertien dae vanaf die datum van elke sodanige verandering, aan die klerk van die hof wat bedoelde vonnis gevel het of bedoelde bevel uitgevaardig het, en aan die eiser of die eiser se prokureur by skriftelike kennisgewing die nuwe woon- of werkplek en die name van die partye volledig en juis mee te deel.”. 65

Wysiging van artikel 69 van Wet 31 van 1917 soos gewysig deur artikel 11 van Wet 39 van 1926 en artikel 14 van Wet 46 van 1935.

30. Artikel *negen-en-sestig* van die Strafwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (2) deur die volgende nuwe sub-artikel te vervang:

- „(2) Behoudens de voorbehoudsbepaling bij sub-artikel (2) van artikel *zestig* en artikels *vyf en negentig* en *zes en negentig*, moet de door een getuige bij een voorlopig onderzoek afgelegde getuigenis in tegenwoordigheid van de

Attorney-General, cause such person to be tried for such offence in the court of any district or any regional division, as may be required, in such area."

5 22. Section *ninety-two* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 92 of Act 32 of 1944.

- (a) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the word "months" of the expression "or in the case of the court of a regional division not exceeding three years" and by the substitution in the English text for the word "hard" of the word "compulsory".
- 10 (b) by the insertion in paragraph (b) of the said sub-section after the word "pounds" of the expression "(or in the case of the court of a regional division not exceeding three hundred pounds)".
- 15

23. Section *ninety-three* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section: Amendment of section 93 of Act 32 of 1944.

- "(3) If a trial before the court of a regional division is converted into a preparatory examination in terms of the preceding provisions of this section there shall in such event be no remittal of the proceedings."
- 20

24. The following new section is hereby inserted after section *ninety-three* of the principal Act: Insertion of section 93bis of Act 32 of 1944.

- "Transfer of proceedings to court of a regional division. 93bis. When in the course of any trial before a court which is not the court of a regional division it appears that the trial may more properly be conducted before the court of a regional division, or when the public prosecutor so requests, the presiding judicial officer shall stop the trial and proceedings shall then be recommenced *de novo* before the court of the regional division concerned."
- 25
- 30

25. Section *ninety-five* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word "court" where it appears for the first time of the words "(other than the court of a regional division)". Amendment of section 95 of Act 32 of 1944.

35

26. Section *ninety-six* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word "pounds" of the words "or in the case of a court of a regional division, for a period exceeding one year or a fine exceeding one hundred pounds". Amendment of section 96 of Act 32 of 1944.

40

27. Section *one hundred* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (2) of the words "other" and "same" respectively. Amendment of section 100 of Act 32 of 1944.

28. Section *one hundred and six* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following proviso at the end thereof: Amendment of section 106 of Act 32 of 1944.

45

"Provided that for the purposes of this section the term 'order' shall not include an order referred to in sub-section (7) of section *sixty-five*."

29. The following new section is hereby substituted for section *one hundred and nine* of the principal Act: Substitution of section 109 of Act 32 of 1944.

50

- "Judgment debtor to inform court of his address. 109. Any person against whom a court has, in a civil case, given any judgment or made any order, who has not satisfied in full such judgment or order and all costs for which he is liable in connection therewith, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds, if he has changed his place of residence or employment and fails to give within fourteen days from the date of every such change to the clerk of the court which gave such judgment or made such order, and to the plaintiff or the plaintiff's attorney a notice in writing setting forth fully and correctly the new place of residence or employment, and the names of the parties."
- 55
- 60
- 65

30. Section *sixty-nine* of the Criminal Code is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following new sub-section: Amendment of section 69 of Act 31 of 1917 as amended by section 11 of Act 39 of 1926 and section 14 of Act 46 of 1935.

- "(2) Subject to the proviso to sub-section (2) of section *sixty* and to sections *ninety-five* and *ninety-six*, the evidence given by a witness at a preparatory examination shall be given in the presence of the accused, shall be recorded and
- 70

beschuldigde afgelegd, geboekstaaf en aan de getuige die dezelve aflegde, voorgelezen worden. Indien de getuigenis in snelschrift of werktuiglik geboekstaaf is, is een geschrift dat heet een overschrift van de opname van bedoelde getuigenis te zijn, en heet als juist gewaarmerkt geweest te zijn onder de handtekening van de persoon die bedoelde getuigenis boekstaafde, *prima facie* gelijkwaardig met zulk een opname.”

Wysiging van artikel 85 van Wet 31 van 1917 soos gewysig deur artikel 17 van Wet 46 van 1935 en artikel 93 van Wet 31 van 1937.

31. Artikel *vyf-en-tagtig* van die Strafwet word hiermee gewysig— 10

- (a) deur in paragraaf (a) na die woord „binnen” die woorde „of buiten” in te voeg; en
- (b) deur in paragraaf (d) na die woord „hof” die woorde „(met inbegrip van het hof van een streek-afdeling)” in te voeg. 15

Wysiging van artikel 90 van Wet 31 van 1917.

32. Artikel *negentig* van die Strafwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) na die woord „hof” die woorde „of, met uitzondering van het geval waar het voorlopig onderzoek door het hof van een streek-afdeling gehouden is, bevelen dat de beschuldigde voor het hof van de streek-afdeling die rechtsbevoegdheid heeft in de plaats waar het voorlopig onderzoek gehouden is terecht staat” in te voeg; en 20
- (b) deur in paragrafe (d), (e) en (f) van genoemde sub-artikel, na die woord „is” waar dit in elke geval voorkom, die woorde „of het voorlopig onderzoek door het hof van een streek-afdeling gehouden is.” in te voeg. 25

Invoeging van artikel 98bis in Wet 31 van 1917.

33. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *agt-en-negentig* van die Strafwet ingevoeg:

„Toepassing van bepalingen aangaande een distrikt op een streek-afdeling.

98bis. De bepalingen van dit Hoofdstuk aangaande de een distrikt ingesteld krachtens de „Magistraatshowewet, 1944” (Wet No. 32 van 1944), zijn *mutatis mutandis* van toepassing op een streek-afdeling ingesteld krachtens genoemde Wet in verband met voorlopige onderzoeken gehouden door het hof van een streek-afdeling krachtens artikel *drie en negentig* van genoemde Wet.” 30 35

Kort titel.

34. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Magistraatshowe, 1952.

- shall be read over to the witness who gave it. If such evidence was recorded in shorthand writing or by mechanical means, any document purporting to be a transcript of the original record of the said evidence and purporting to have been certified as correct under the hand of the person who recorded such evidence shall *prima facie* be equivalent to such original record.”.

31. Section *eighty-five* of the Criminal Code is hereby amended—

- 10 (a) by the insertion in paragraph (a) after the word “within” of the words “or outside”; and
 (b) by the insertion in paragraph (d) after the word “court” where it occurs for the second time of the words “(including the court of a regional division)”.

Amendment of section 85 of Act 31 of 1917 as amended by section 17 of Act 46 of 1935 and section 93 of Act 31 of 1937.

15 32. Section *ninety* of the Criminal Code is hereby amended—

- (a) by the insertion in paragraph (c) of sub-section (1), after the word “court” of the words “or except where the preparatory examination was held by the court of a regional division, give directions for the trial of the accused before the court of the regional division having jurisdiction in the place where the preparatory examination has been held”; and
 20 (b) by the insertion in paragraphs (d), (e) and (f) of the said sub-section, after the word “rape” where it occurs in each case, of the words “or the preparatory examination was held by the court of a regional division”.

Amendment of section 90 of Act 31 of 1917.

33. The following new section is hereby inserted after section *ninety-eight* of the Criminal Code:

- 30 “Applica- 98bis. The provisions of this Chapter relating to a district established under the Magistrates’ Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), shall apply *mutatis mutandis* to any regional division established under the said Act, in regard to preparatory examinations held by the court of a regional division under section *ninety-three* of the said Act.”.

Insertion of new section 98bis in Act 31 of 1917.

34. This Act shall be called the Magistrates’ Courts Amend- Short title.
 ment Act, 1952.